

ПРИНЦИПАТ АВГУСТА КАК МОНАРХИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

Установление, а затем крах диктатуры Цезаря свидетельствуют, что во второй половине I в. до н. э. в Риме сложились условия для перехода от республики к монархии, однако осуществить эту исторически назревшую задачу можно было лишь пойдя на компромисс со староримскими социально-политическими силами, тяготевшими к полисной, т. е. республиканской, системе ценностей. Этого удалось добиться преемнику и наследнику Юлия Цезаря Октавиану Августу. Социально-политическое и идеологическое маневрирование позволило Октавиану укрепить свою власть и создать новый политический строй – принципат.

Октавиан известен и как автор «Деяний божественного Августа», в которых он, почти не фальсифицируя факты, но прибегая к умолчаниям, недомолвкам и искусной группировке материала, рисует свою деятельность в наиболее выгодном свете и создает образ идеального принцепса, достаточно далекий от реальной действительности (см.: Светоний. Август. 101,4). В окончательном виде «Деяния» были составлены в 14 г. н. э. После смерти Августа надпись с текстом «Деяний» была выставлена у его мавзолея в Риме. В Малой Азии найдены большие фрагменты трех копий этой надписи с параллельным латинским и греческим текстом. На основе этих фрагментов содержание «Деяний» восстановлено почти полностью. По жанру это произведение близко древнеримскому элотию.

Ценность «Деяний» как источника определяется не только тем, что там содержатся данные (подчас уникальные) по социально-экономической и политической истории, но также и тем, что это произведение является памятником идеологии принципата и принадлежит его основателю.

Значительный материал по этой теме содержится в «Римской истории» Диона Кассия, фундаментальном сочинении в 80 книгах, где дана история Рима от основания города до 229 г. н. э. Этот содержательный труд основан на множестве источников, которые Дион собирал 10 лет (с 200 г.) и обрабатывал 12 лет. Признано, что в рассказе об установлении принципата историк не следовал какому-нибудь одному автору, но использовал много источников разного характера (ср.: 53, 19). Эрудиция Диона и практический опыт его в государственных делах придают ценность его сведениям, недостатки же его 53-й книги проистекают из того, что историк не был глубоким знатоком раннего принципата и не всегда улавливал разницу между институтами эпохи Августа и Северов. Иногда в его повествование включаются рассказы о порядках II–III вв., признаком чего служит, в частности, переход на глаголы настоящего времени.

Литература к теме

Егоров А. Б. Рим на грани эпох. Проблемы рождения и формирования принципата. Л., 1985; Машкин Н. А. Принципат Августа. М., 1949; Крист К. История времен римских императоров от Августа до Константина. Т. 1. Ростов-на-Дону, 1997; Межеричкий Я. Ю. «Республиканская монархия»: метаморфозы идеологии и политики императора Августа. М.; Калуга, 1994; Михайловский М. А. Власть Октавиана Августа. М., 2000; Парфенов В. Н. Рим от Цезаря до Августа. Очерки социально-политической истории. Саратов, 1987; Ростовцев М. И. Общество и хозяйство в римской империи. Т. 1. СПб., 2000; Шифман И. Ш. Цезарь Август. Л., 1990.

Деяния божественного Августа

Перевод сделан по изданию: *Res gestae divi Augusti/Ed. S. Barini. Milano, 1930; Acta divi Augusti/Ed. S. Riccobono. Roma, 1945. Перевод и комментарий А. Л. Смышляева.*

(Перечень) деяний божественного Августа, посредством которых он подчинил весь земной круг власти римского народа, и тех затрат, которые он произвел в пользу государства и народа римского...

Гл. I. В 19 лет я по своей инициативе и на свои средства снарядил войско, с помощью которого я вернул свободу государству, угнетенному господством (одной) клики¹. За это в консульство Г. Пансы и А. Гирция сенат почетными постановлениями ввел меня в свое сословие, причислив к консулярам с правом высказывать свое мнение вместе с ними, и наделил меня империем². Сенат приказал мне, пропретору, вместе с консулами заботиться о том, чтобы государст-

¹ Имеются в виду Антоний и его сторонники, разбитые в апреле 43 г. до н. э. армией под командованием Октавиана, а также консулов Гирция и Пансы.

² Эти почести и полномочия Октавиан получил в январе 43 г. до н. э.

во не понесло какого-либо ущерба³. А народ в том же году, поскольку оба консула погибли на войне, избрал меня на пост консула и триумвира для устройства государства.

II. Тех, кто убил моего отца, я удалил в изгнание на законном основании, по приговору суда, отомстив им за их преступление. Впоследствии, когда они пошли на государство войной, я разбил их в двух сражениях⁴.

III. По всему земному кругу: и на суше, и на море – я часто вел гражданские и внешние войны и, одержав победу, даровал пощаду всем гражданам, которые молили о ней⁵. Те чужеземные народы, которым можно было даровать прощение без опасности (для государства), я предпочитал сохранять, а не истреблять⁶. Около 500 000 римских граждан было приведено к воинской присяге на верность мне. Из них несколько более 300 000, отбывших срок на военной службе, я вывел в колонии или отпустил в их муниципии⁷. Всем им в качестве награды за военную службу я выделил земельные наделы или даровал деньги. Я захватил 600 кораблей, не считая тех, которые были меньше трирем⁸.

IV. Дважды я отпраздновал овацию, трижды – курульные триумфы⁹, и 21 раз я был провозглашен императором. И хотя сенат декретировал мне множество триумфов, я от них отказался. Лавры с фасций я положил на Капитолии во исполнение обетов, которые я принимал во время каждой войны¹⁰. По случаю войн, которые успешно велись на суше и на море мною или моими легатами, находившимися под моим командованием, сенат 55 раз выносил решение об организации (благодарственных) молебствий бессмертным богам. Дней же, в которые по постановлению сената совершались молебствия, было 890. Во время моих триумфов перед моей колесницей было проведено 9 царей или царских детей. Я был консулом 13 раз, и когда я писал это, я был 37-й год облечен властью народного трибуна¹¹.

V. Я не принял диктатуру, предложенную мне народом и сенатом в консульство М. Марцелла и Л. Аррунция и заочно, и в моем присутствии¹². Но при крайней нехватке продовольствия я не отказался от попечения о снабжении, которое я организовал таким образом, что в течение нескольких дней я освободил весь город от страха и угрожающей опасности, причем это было сделано на мои средства и под моим (непосредственным) руководством. Предложенное мне тогда годовое и пожизненное консульство я не принял¹³.

VI. Когда в консульство М. Виниция и К. Лукреция, а затем П. и Гн. Лентулов и в третий раз при П. Фабии Максиме и К. Тубероне сенат и народ единодушно выбрали меня единственным куратором законов и нравов с высшей властью, я не принял должности, установленной вопреки обычаям предков¹⁴. Тогда сенат пожелал, чтобы то, что делается при моем посредстве, я бы осуществлял пользуясь властью народного трибуна¹⁵. И сверх того, я сам 5 раз просил и получил от сената коллегу, обладающего этой властью¹⁶.

³ Формулировка постановления о введении чрезвычайного положения и наделении консулов особыми полномочиями. Наделение ими пропретора – случай беспрецедентный. Это постановление было принято в феврале 43 г. до н. э.

⁴ Имеется в виду битва при Филиппах (октябрь 42 г.), состоявшая из двух сражений.

⁵ Далеко не всем.

⁶ Ср.: Вергилий. Энеида. VI. 851-853.

⁷ Из них около 120 000 были выведены в колонии в 30 и 29 гг. до н. э., а остальные 180 000 получили отставку и награду в виде земельного надела или денег с 29 г. до н. э. по 14 г. н. э. Прочие же 200 000 либо не дожили до отставки, либо вышли в отставку уже при Тиберии.

⁸ Из них около 300 кораблей было захвачено после побед над Секстом Помпеем под Милами и Навлохом, а остальные – в битве при Акции.

⁹ Овация и триумф – два вида торжественного вступления в Рим полководца-победителя (императора). При овации он вступал пешим или на коне, а при триумфе – в колеснице (квадриге), что считалось особенно почетным. Овации Октавиан отпраздновал в ноябре 40 г. и в ноябре 36 г., а тройной триумф – с 13 по 15.VIII 29 г. до н. э.

¹⁰ По старинному республиканскому обычаю консулы и преторы, выступая на войну, давали на Капитолии обет в случае победы посвятить свои лавры Юпитеру Капитолийскому.

¹¹ Август был консулом в 43, 33, 31–23, 5, 2 гг. до н. э. 37-й год трибунской власти – 14 г. н. э.

¹² События, описанные в этой главе, относятся к голодному 22 г. до н. э. Во время отсутствия в Риме Августа громадная толпа плебеев осадила сенат и потребовала назначения Августа диктатором. Срочно вернувшись в Рим, Август отказался от диктатуры, но принял на себя чрезвычайные полномочия по снабжению города хлебом.

¹³ От годового и пожизненного консульства Август отказался в 22 г. до н. э.

¹⁴ Пост куратора законов и нравов с чрезвычайными полномочиями предлагался Августу в 19, 18 и 11 гг. до н. э., однако он отказался от него и проводил реформы опираясь на те предоставленные ему полномочия, которые были связаны с регулярными республиканскими магистратурами, особенно с консулатом, а не с ненавистным сенату постом цензора. Отдельные полномочия консульской власти (*imperium consulare*) были пожизненно декретированы Августу в 23 и 19 гг. до н. э.

¹⁵ Об особой роли власти трибуна (*tribunicia potestas*) среди прочих полномочий принцепсов см.: Тацит. Анналы. III. 56.

¹⁶ Коллегами Августа по трибунской власти были Агриппа и Тиберий, которые получали ее на определенный срок (обычно 5 лет). Агриппа получал ее в 18 и 13 гг. до н. э., Тиберий – в 6 г. до н. э., в 4 и 13 гг. н. э. Назначение коллег по трибунату было нужно Августу, чтобы подчеркнуть его верность господствующему при республике принципу коллегиальности магистратской власти. На деле Агриппа и Тиберий были не равноправными коллегами, а младшими соправителями и предполагаемыми преемниками Августа. Август и его коллеги, пользуясь трибунской властью, сами не были трибунами (см.: Дион Кассий. 53, 32). Как и прежде сохранялась коллегия из десяти ежегодно переизбираемых народных трибунов.

VII. Я был триумвиром для устройства государства в течение 10 лет непрерывно¹⁷. Принцепсом сената¹⁸ я был в течение 40 лет вплоть до того дня, когда я это написал. Я был великим понтификом, авгуром, квиндецемвиром для совершения священнодействий, септемвиром эпулонов, арвальским братом, содалом Тиция, фециалом¹⁹.

VIII. В свое 5-е консульство я по приказу народа и сената увеличил количество патрициев²⁰. Список сенаторов я пересматривал трижды²¹. В свое 6-е консульство я вместе с коллегой М. Агриппой произвел перепись граждан²². Люстр²³ я провел после промежутка в 42 года. При этом люстре граждан, внесенных в списки ценза, оказалось 4 063 000. Когда, пользуясь консульским империей, я единолично провел люстр во второй раз в консульство С. Цензорина и Г. Азиния, то при этом люстре граждан, внесенных в списки ценза, оказалось 4 233 000. Третий же люстр я провел, пользуясь консульским империей, со своим сыном Тиберием Цезарем в качестве коллеги в консульство Сек. Помпея и Сек. Апулея. При этом люстре граждан, внесенных в списки ценза, оказалось 4 937 000. С помощью новых законов, принятых по моей инициативе, я восстановил многие обычаи предков, в наш век вышедшие из употребления, и сам оставил потомкам много примеров, достойных подражания²⁴.

IX. Сенат постановил, чтобы обеты за мое здоровье принимались консулами и жрецами каждый 5-й год. В течение моей жизни игры во исполнение этих обетов часто устраивали то 4 высшие жреческие коллегии, то консулы. Также и все граждане во всех храмах единодушно и неустанно возносили молитвы о моем здоровье и от своего имени, и от имени своего муниципия²⁵.

X. По постановлению сената мое имя было включено в гимн салиев и законом мне была установлена пожизненная трибунская власть, дабы личность моя всегда была священной и неприкосновенной²⁶. Когда народ предлагал мне пост великого понтифика²⁷, который имел (некогда) мой отец, я отказался от этого, чтобы не занять место (моего) коллеги при его жизни²⁸. Этот жреческий пост я принял только несколько лет спустя после смерти того, кто захватил его благодаря гражданским смутам. На мои выборы собралось такое множество народа со всей Италии, какого никогда не было в Риме до тех пор. Это произошло в консульство П. Сульпиция и Г. Вальгия²⁹.

XI. По случаю моего возвращения³⁰ сенат посвятил Фортуне Возвращающей алтарь, который находится перед храмом Чести и Доблести у Капенских ворот. Сенат повелел, чтобы на этом алтаре приносили (ежегодно) жертвы понтифики и весталки в день моего возвращения в Город из Сирии в консульство Кв. Лукреция и М. Виниция, а этот день сенат объявил «августовым» в честь нашего (почетного) прозвища.

¹⁷ С конца 43 и до конца 33 г. до н. э. триумвират рассматривался как чрезвычайная магистратура.

¹⁸ Принцепсом сената назывался тот, чье имя первым стояло в списке сенаторов и кто первым после магистрата, ведущего заседание сената, высказывал свое мнение о вопросах, рассматривавшихся на заседании. В период поздней Республики принцепс сената – наиболее авторитетный и влиятельный сенатор, в эпоху принципата – это сам император. Август стал принцепсом сената после чистки 28 г. до н. э., в результате чего был составлен новый список сенаторов.

¹⁹ Перечисляются жреческие должности в старинных и наиболее почитаемых жреческих коллегиях, которые играли большую роль не только в области религии, но и государственного управления. Понтифики, авгуры, квиндецемвиры и септемвиры эпулонов считались четырьмя высшими коллегиями.

²⁰ В 29 г. до н. э. по закону Сеня.

²¹ Чистки сената (*lectiones senatus*) Август устраивал, чтобы избавиться от незнатных «выскочек», проникших в сенат во время гражданских войн, а также от тех сенаторов, которые были настроены враждебно по отношению к нему. В датировке чисток нет полной ясности. Одни считают, что чистки проходили одновременно с цензом, т. е. в 28 и 8 гг. до н. э. и в 14 г. н. э. Другие дают иную датировку – 28 и 18 гг. до н. э. и 4 г. н. э. (а иногда еще добавляют 11 г. до н. э.).

²² Ценз (или перепись граждан) проводился Августом в 28 и 8 гг. до н. э. и в 14 г. н. э. Последний ценз в годы Республики состоялся в 70 г. до н. э.

²³ Люстр – очистительное жертвоприношение богам, которое совершали каждый раз после подведения итогов ценза.

²⁴ Имеется в виду законодательство Августа, ставившее целью укрепить семью как основную ячейку общества. Законы предусматривали наказание за супружескую измену, безбрачие и бездетность и вводили привилегии для женатых людей, имеющих детей.

²⁵ Об обетах граждан и муниципиев за здоровье Августа см.: Светоний. Август. 59.

²⁶ Личность народного трибуна считалась в Риме священной и неприкосновенной (*sacrosanctus*). Различные полномочия трибуната Август получил в 36 и 30 гг. В полном же объеме пожизненная трибунская власть была ему декретирована в 23 г. до н. э.

²⁷ Великий понтифик был главою римского жречества, ему принадлежал надзор за исполнением обрядов в честь всех богов, почитаемых в государстве. Этот пост был выборным.

²⁸ Имеется в виду коллега Августа по второму триумвирату Эмилий Лепид, который стал великим понтификом в 44 г. до н. э. после смерти Цезаря.

²⁹ 12 г. до н. э.

³⁰ В этой и начале следующей главы рассказывается о событиях 19 г. до н. э. Август, покинувший в 22 г. Рим, возвращался обратно, одержав в 20 г. до н. э. крупную дипломатическую победу над парфянами. В Риме в это время начались волнения плебса, поддерживавшего на консульских выборах Эгнация Руфа против кандидата аристократии, которая срочно вызвала Августа в Рим на подмогу; Он арестовал Эгнация Руфа и тот умер в тюрьме.

XII. Тогда же по постановлению сената часть преторов и народных трибунов с консулом Кв. Лукрецием и первыми мужами (государства) была послана в Кампанию мне на встречу. Вплоть до сего времени эта почесть не оказывалась никому, кроме меня. Когда в консульство Ти. Нерона и П. Квинтилия я вернулся в Рим из Испании и Галлии, успешно завершив дела в этих провинциях³¹, сенат по случаю моего возвращения постановил посвятить на Марсовом поле алтарь Августову Миру, дабы магистраты, жрецы и весталки ежегодно совершали на нем жертвоприношения.

XIII. Как установили наши предки, храм Януса Квирина запирают только тогда, когда во всей державе народа римского – и на суше, и на море – стоит мир, добытый победами. От основания Рима и до моего рождения, как гласит предание, этот храм запирали дважды. Во время же моего принципата сенат трижды приказывал запереть его³².

XIV. Моих сыновей Гая и Луция Цезаря, которых юношами похитила у меня судьба, сенат и народ римский из уважения к моим заслугам назначили консулами, когда им шел 15-й год, с тем чтобы они вступили в эту должность спустя 5 лет. И в тот день, когда их привели на форум, сенат постановил, чтобы они (отныне) принимали участие в его заседаниях. А римские всадники сообща провозгласили их обоих предводителями юношества³³, даровав им серебряные шиты и копьа.

XV. Римскому плебсу по завещанию моего отца я отсчитал по 300 сестерциев на человека, а от своего имени я в мое 5-е консульство выдал по 400 сестерциев из военной добычи. Затем в мое 10-е консульство я выплатил из своих средств по 400 сестерциев на человека в качестве конгиария³⁴. В мое 11-е консульство я 12 раз устраивал раздачу хлеба, купленного на мои средства. На 12-м году моей трибунской власти я в третий раз выдал по 400 сестерциев на человека. Эти мои конгиарии никогда не охватывали менее чем 250 000 человек. На 18-м году моего трибуната в мое 12-е консульство я выдал 320 000 плебеям по 60 денариев на человека. В колониях моих воинов я выдал из военной добычи по 1000 сестерциев на человека. Этот триумфальный конгиарии получили в колониях около 120 000 человек. В мое 13-е консульство я выдал по 60 денариев каждому плебею из тех, кто тогда получал хлеб от государства. Этот конгиарии получило немногим более 200 000 человек.

XVI. Я заплатил муниципиям деньги за земельные наделы, которые я отвел воинам в свое 4-е консульство и позднее – в консульство М. Красса и Гн. Лентула Авгура³⁵. Та сумма, которую я отсчитал жителям Италии за их земельную собственность, достигала около 600 000 000 сестерциев, а та, которую я заплатил жителям провинций за их земельные участки³⁶, достигала около 260 000 000 сестерциев. Так поступил я первым и единственным из всех, кто на памяти моего века выводил колонии воинов в Италии и в провинциях. И позднее – в консульство Ти. Нерона и Гн. Пизона, а также Г. Антистия и Д. Лелия, а также Г. Кальвизия и Л. Пазиена, а также Л. Лентула и М. Мессалы, а также Л. Каниния и К. Фабриция³⁷ – я вывел воинов, отслуживших свой срок, в их муниципии, выплатив им вознаграждение за службу. На это я потратил около 400 000 000 сестерциев.

XVII. Четырежды я из своих средств оказывал помощь эрарию. С этой целью я передал тем, кто заведовал эрарием, 150 000 000 сестерциев. А в консульство М. Лепида и Л. Аррунция я передал в военный эрарий из своего имущества 170 000 000 сестерциев³⁸. Этот эрарий был учрежден по моей инициативе для того, чтобы выплачивать вознаграждение за службу солдатам, прослужившим 20 лет и более³⁹.

XVIII. Начиная с того года, когда консулами были Гн. и П. Лентулы⁴⁰, в том случае, если налоговых поступлений не хватало, я выдавал со своих складов и из средств (ежегодные) взно-

³¹ С 16 по 13 г. до н. э. Август находился в Испании и Галлии, занимаясь реорганизацией управления расположенными там провинциями

³² Впервые при Нуме Помпилии, во второй раз – в 235 г. до н. э. В годы принципата запирался в 29 г. и в 25 г., а третья дата неизвестна.

³³ Этот почетный пост для юношей из senatorского и всаднического сословий имел такое же значение, какое имел принципс сената для сенаторов. Август предназначал Гая и Луция себе в преемники.

³⁴ Конгиариями назывались экстраординарные выдачи денег или продуктов плебсу и воинам в связи с каким-либо торжественным событием.

³⁵ В 30 и в 14 гг. до н. э.

³⁶ Жители провинций считались не собственниками, а только владельцами своей земли, которая в соответствии с нормами римского права принадлежала государству. Возможно, с этим связана столь значительная разница в сумме компенсации.

³⁷ В 7, 6, 4, 3 и 2 гг. до н. э.

³⁸ Военный эрарий был учрежден в 6 г. н. э., а для дальнейшего его пополнения был введен налог с наследства 5%, а с аукционов – 1%.

³⁹ Выходя в отставку, легионеры, прослужившие 20 лет, получали donativу в 12 000 сестерциев, а преторианцы за 16 лет службы получали donativу в 20 000 сестерциев. Годовое жалованье легионера при Августе – 900 сестерциев.

⁴⁰ 18 г. до н. э.

сы трибута⁴¹ хлебом и деньгами иногда 100 000 человек, а иногда значительно большему количеству.

XIX. Я построил курию и прилегающий к ней халкидик⁴², храм Аполлона с портиками на Палатине, храм божественного Юлия, Луперкалий⁴³, портик у цирка Фламиния, который я решил назвать Октавиевым⁴⁴ по имени того, кто первым возвел его на том же месте, храм у Большого цирка, храмы Юпитера Победоносного и Юпитера Громовержца на Капитолии, храм Квирина, храмы Минервы и Юноны Царицы и Юпитера Освободителя на Авентине, храм ларов в конце Священной дороги, храм богов-пенатов в Велии, храм богини Юности, храм Великой Матери (богов) на Палатине.

XX. Я восстановил Капитолий и театр Помпея – оба с большими издержками, не оставив ни одной надписи с моим именем. Водопроводы, за долгое время обветшавшие во многих местах, я восстановил, а количество воды в водопроводе, который называется Марциевым, я удвоил, введя в его русло новый источник. Я завершил постройки, начатые и почти доведенные до конца моим отцом, – форум Юлия и базилику, которая находилась между храмом Кастора и храмом Сатурна. Эту базилику, после того как ее уничтожил пожар, я начал строить заново от имени моих сыновей, расширив ее основание, и приказал закончить моим наследникам, если я при жизни не успею этого сделать. В свое 6-е консульство я по предписанию сената восстановил 82 храма, не пропустив ни одного, который бы в то время требовал реставрации. В свое 7-е консульство я починил Фламиниеву дорогу от Города и до Аримина, а также все мосты (находящиеся на ней), кроме Мульвиева и Минуциева.

XXI. На собственной земле я построил на средства с военной добычи храм Марса Мстителя и Форум Августа. Я построил от имени моего зятя М. Марцелла театр около храма Аполлона на земле, большая часть которой была куплена у частных лиц. На средства с военной добычи я посвятил приношения в Капитолий, в храм божественного Юлия, в храм Аполлона, в храм Весты и в храм Марса Мстителя. Мои расходы при этом составили около 100 млн. сестерциев. Венечное золото⁴⁵ весом в 35 000 фунтов, переданное в мое 5-е консульство муниципиями и колониями Италии для моих триумфов, я отослал назад. И впоследствии, сколько бы раз я ни был провозглашен императором, я не принимал венечного золота, назначенного муниципиями, которые, как и прежде, добровольно его назначали.

XXII. Трижды я давал гладиаторские игры от своего имени и 5 раз от имени моих сыновей и внуков. Во время этих игр участвовало в боях около 10 000 человек. Зрелище состязаний созванных отовсюду атлетов дважды я представлял народу от своего имени, а в третий раз – от имени моего внука. 4 раза я устраивал игры от своего имени, а также 23 раза – вместо других магистратов (от их имени). В консульство Г. Фурния и Г. Силана я как глава коллегии квиндецемвиров с М. Агриппой в качестве коллеги устроил Секулярные игры⁴⁶ от имени этой коллегии. В свое 13-е консульство я впервые устроил Марсовы игры⁴⁷, которые после этого устраивали ежегодно по постановлению сената консулы вместе со мной. От своего имени или от имени моих сыновей и внуков я 26 раз устраивал для народа травлю африканских зверей в цирке или на форуме, или в амфитеатрах. При этом было истреблено 3500 животных.

XXIII. Я устроил для народа зрелище морского сражения за Тибром, там, где сейчас находится роща Цезарей, вырыв для этого в земле (пруд) 1800 футов в длину и 1200 футов в ширину. В сражении бились друг с другом 30 трирем или бирем, снабженных таранами, а также множество более мелких кораблей. В составе этих флотов кроме гребцов сражалось еще около 3000 человек.

XXIV. В храм всех общин провинции Азии я, став победителем, вернул украшения, кото-

⁴¹ Трибут – поземельный налог, который платили провинциальные землевладельцы. Видимо, Август оказывал помощь некоторым провинциальным землевладельцам (может быть, своим ветеранам?), внося в них в казну взносы трибута в случае неурожая или стихийных бедствий.

⁴² Имеется в виду курия Юлия с широким крытым портиком (халкидиком). Она находилась на форуме, и в ней заседал сенат.

⁴³ Луперкалий – святилище Пана, находившееся в пещере у подошвы Палатинского холма.

⁴⁴ В честь Гнея Октавия, разгромившего флот Персея в 168 г. до н. э.

⁴⁵ Венечное золото (аурум согопаgium) – первоначально так назывались золотые венки, которые города по традиции преподносили полководцам – триумфаторам. Постепенно такие подарки превратились в один из видов экстраординарных налогов, выплачиваемых обычно золотом по случаю каких-либо торжественных событий.

⁴⁶ Секулярные (столетние) игры – древние религиозные празднества, отмечавшиеся раз в 100 или в 110 лет. В годы Республики последний раз отмечались в 146 г. до н. э. Секулярные игры, организованные Августом в 17 г. до н. э., должны были ознаменовать укрепление Римского государства и религии и вступление Рима в новую, счастливую эпоху благодаря деятельности Августа.

⁴⁷ Марсовы игры были введены во 2 г. до н. э. – в год освящения храма Марса Мстителя. Культ этого божества был особенно почитаем при Августе.

рые присвоил, похитив их у храмов, тот, с кем я вел войну⁴⁸. В Городе стояло около 80 серебряных статуй, изображавших меня пешим, на коне или в квадриге. Я убрал их, а на деньги, полученные от этого, я послал золото в храм Аполлона в качестве приношения от своего имени и от тех, кто в мою честь поставил статуи.

XXV. Я очистил море от пиратов. Во время этой войны⁴⁹ было захвачено почти 30 000 рабов, которые бежали от своих господ и подняли оружие против государства. Я передал их господам для (надлежащего) наказания. Вся Италия по своей воле принесла мне присягу и потребовала, чтобы я был вождем в той войне, в которой я одержал победу при Акции⁵⁰. Такую же присягу мне принесли провинции Галлии, Испании, Африка, Сицилия, Сардиния. Из тех, кто сражался тогда под моими знаменами, сенаторов было более 700⁵¹. В их число входило 83 консула, которые получили свой пост либо до этого, либо уже после – к тому времени, когда это было написано, а также около 170 жрецов.

XXVI. Я расширил территорию всех провинций народа римского, с которыми граничили народы, не подчинявшиеся нашей власти. Я усмирил провинции Галлии и Испании, а также Германию, которые омываются океаном от Гадеса и до устья (реки) Альбы⁵². Альпы я велел усмирить начиная с того района, который ближе всего подходит к Адриатическому морю и вплоть до Тускского моря⁵³. При этом ни на один народ я не пошел войной противозаконно. Мой флот совершил плавание по океану от устья (реки) Ренус в сторону находящейся к востоку области, достигнув земли кимвров, до которой раньше не добирался ни один из римлян ни по суше, ни по морю. Кимвры, хариды, семноны и другие германские народы из того же края через (своих) послов просили о дружбе моей и народа римского. По моему приказу и под моим верховным командованием почти в одно и то же время два войска было двинуто (в поход) на Эфиопию и на Аравию, которая называется «Счастливой». Громадные армии каждого вражеского народа были разбиты в сражениях и множество городов было захвачено. В Эфиопии (войско) дошло вплоть до города Набата, который находится около Мерое. В Аравии оно дошло до города Мариба на земле сабеев⁵⁴.

XXVII. Египет я подчинил власти народа римского. Великую Армению, которую я мог превратить в провинцию, когда был убит ее царь Артакс, я предпочел по примеру наших предков передать через Тиберия Нерона, который тогда был моим пасынком, царю Тиграну, сыну царя Артавазда и внуку царя Тиграна⁵⁵. Когда же впоследствии ее народ отложился и взбунтовался, я через моего сына Гая усмирил ее и передал царю Ариобарзану, сыну царя мидян Артабаза, а после его смерти – сыну его Артавазду. Когда же он был убит, я послал в это царство Тиграна, который происходил из рода армянских царей⁵⁶. Я вновь отвоевал все провинции к востоку от Адриатического моря и Кирену, большей частью которых владели цари⁵⁷, а перед этим Сицилию и Сардинию, захваченные во время рабской войны.

XXVIII. Колонии воинов я вывел в Африку, Сицилию, Македонию, в обе Испании, Ахайю, Азию, Сирию, Нарбонскую Галлию, Писидию. Италия же имеет 28 колоний, выведенных по моей инициативе, которые при моей жизни были многолюднейшими и богатейшими.

XXIX. Множество военных значков⁵⁸, утраченных другими вождями, я отвоевал у побежденных врагов в Испании, Галлии и Далмации. Я заставил парфян вернуть мне трофеи и значки, захваченные у трех римских армий, и обратиться к народу римскому с мольбой о дружбе⁵⁹. А

⁴⁸ Имеется в виду Марк Антоний.

⁴⁹ Имеется в виду война с Секстом Помпеем.

⁵⁰ Присяга, принятая в 32 г. до н. э., санкционировала власть Августа после того, как истек срок его триумвирских полномочий. Вместе с тем по римским обычаям она означала установление патроната Августа над теми, кто ему присягал.

⁵¹ Около 300 сенаторов поддерживали Марка Антония.

⁵² Войны против племен Северной Испании и Южной Галлии велись Римом в 30–20-х годах до н. э. и закончились их покорением. Война за захват территории германских племен от Ренуса (совр. Рейн) до Альбы (совр. Эльбы) началась в 12 г. до н. э. В 5 г. н. э. на этой территории была организована новая провинция Германия.

⁵³ Т. е. Лигурийское море. Войны против независимых альпийских племен Август вел в последней четверти I в. до н. э.

⁵⁴ Походы в Эфиопию и Аравию были предприняты около 25 г. до н. э., причем последний закончился гибелью римской армии.

⁵⁵ В 20 г. до н. э. римская армия во главе с Тиберием была послана в Армению. Царь Артакс погиб в результате заговора, спровоцированного, видимо, римлянами, а на армянский престол был посажен римский ставленник.

⁵⁶ Описанные здесь события относятся к концу I в. до н. э.–началу I в. н. э. Последний римский ставленник Тигран IV недолго был на армянском престоле. После его падения в 6 г. н. э. Армения попадает в зависимость от Парфии.

⁵⁷ Имеются в виду Клеопатра и ее дети, получившие от Антония значительные владения за счет территории восточных провинций Римской державы, а также цари – союзники Антония.

⁵⁸ Римские военные значки аналогичны современным воинским знаменам.

⁵⁹ В 20 г. до н. э. парфяне вернули римлянам военные значки, захваченные у армий Красса (53 г.), Деция Саксы (40 г.) и Антония (36 г.). Это была крупная дипломатическая победа Августа.

значки эти я положил в святилище храма Марса Мстителя.

XXX. Племена паннонцев, с которыми до моего принципата никогда не сталкивалось войско народа римского, после того как они были побеждены Ти. Нероном, который являлся тогда моим пасынком и легатом, я подчинил власти народа римского и раздвинул границы Иллирика до берега реки Данувий⁶⁰. Переправившееся через нее войско даков было побеждено и уничтожено (армией) под моим верховным командованием, затем мое войско, перейдя Данувий, заставило племена даков переносить власть народа римского⁶¹.

XXXI. Цари из Индии часто направляли ко мне посольства – явление дотоле невиданное ни при одном из римских вождей⁶². О нашей дружбе просили через послов бастарны, скифы, цари сарматов, которые живут у реки Танаис⁶³ и дальше, цари албанов, иверов и мидян.

XXXII. У меня искали убежища с мольбою (о защите) цари парфян Тиридат и затем Фраат, сын царя Фраата; царь мидян Артавазд; царь адиабенов Артаксеркс; цари британцев Думнобеллаун и Тинкоммий, царь сугамбров Мел он, царь маркоманнов и свевов ...рус. Царь парфян Фраат, сын Орода, послал ко мне в Италию всех своих сыновей и внуков не из-за того, что он был побежден на войне, но для того, чтобы просить о нашей дружбе через своих детей-заложников. Также и многие другие народы, которые раньше не были связаны с народом римским ни посредством посольств, ни благодаря дружбе, во время моего принципата (решились) испытать покровительство народа римского.

XXXIII. По просьбе парфян и мидян, выраженной их послами, я назначил у них царями первых среди них людей: парфянам – Вонона, сына царя Фраата, внука царя Орода⁶⁴, мидянам – Ариобарзана, сына царя Артавазда, внука царя Ариобарзана.

XXXIV. В 6-е и 7-е консульства, после того как я потушил гражданские войны, владея при всеобщем согласии высшей властью, я передал государство из своей власти в распоряжение сената и народа римского. За эту мою заслугу постановлением сената я был назван Августом⁶⁵, дверные косяки моего дома были всенародно украшены лаврами, над входом был прикреплен гражданский венок⁶⁶, а в курии Юлия был установлен золотой щит с надписью, гласящей, что сенат и народ римский даровали мне его за доблесть, милосердие, справедливость и благочестие⁶⁷. После этого я превосходил всех (своим) авторитетом⁶⁸, власти же имел ничуть не более, чем те, кто были моими коллегами по каждой магистратуре.

XXXV. Когда я был консулом в 13-й раз, сенат, всадническое сословие и весь народ римский провозгласили меня «Отцом отечества» и постановили, чтобы это было записано в вестибуле⁶⁹ моего дома, в курии Юлия и на форуме Августа под квадригой, которая была установлена там в мою честь по постановлению сената. Когда я написал это, мне шел 76-й год.

⁶⁰ Война с паннонскими племенами велась с 14 по 9 г. до н. э., сначала под руководством Агриппы, а после его смерти (12 г. до н. э.) – под руководством Тиберия. В результате ее территория паннонцев была включена в провинцию Иллирик.

⁶¹ Даки переправлялись через Данувий (совр. Дунай) в 10 г. до н. э. Ответный поход римлян состоялся между 1 и 3 гг. н. э.

⁶² Посольства из Индии являлись к Августу в 25 г. до н. э. в Тарракон и в 20 г. до н. э. на остров Самос.

⁶³ Танаис – совр. река Дон.

⁶⁴ Около 9 г. н. э. Август посадил на парфянский престол царевича Вонона, получившего воспитание в Риме, но примерно в 11 г. н. э. парфяне свергли его с престола.

⁶⁵ Имя Август, присвоенное постановлением сената в январе 27 г. до н. э., означает «величественный», «священный».

⁶⁶ Гражданский венок – венок из дубовых листьев – награда воину, спасшему в бою жизнь римского гражданина. Август награжден им за спасение государства и всех сограждан.

⁶⁷ Этот щит часто изображался на монетах с надписью «Щит доблести». На нем перечислены качества идеального гражданина. Основополагающей в системе полисных ценностей была гражданская доблесть – *virtus*.

⁶⁸ В республиканском Риме слово «авторитет» (*auctoritas*) употреблялось по отношению к наиболее влиятельным политическим органам или деятелям, которым принадлежала инициатива в проведении того или иного политического курса. Не случайно поэтому, что инициатор или основатель по-латыни – *auctor*. В республиканской политической терминологии часто встречаются выражения: «авторитет сената», «авторитет принцепса сената». По понятиям той эпохи политик, обладавший «высшим авторитетом», в силу этого не имел никаких особых полномочий, но существовал общепризнанный обычай любое ответственное решение принимать только узнав предварительно его мнение. И нередко это мнение было решающим.

⁶⁹ Вестибул – передняя (расположена между входом и атрием – залом для официальных приемов).